

traduction predon tamoul தமிழ் முன்னுரை மொழிபெயர்ப்பு

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

முன் நன்கொடை பேட்டி ஆவணம்

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. உங்களுடைய ஆரோக்கியத்தைப் பற்றி பல கேள்விகளுக்கு பதிலளிக்க வேண்டியிருக்கிறது, ஆனால் உங்கள் வாழ்க்கை அல்லது உங்கள் பயணங்களைப் பற்றி, உங்கள் இரத்தத்தை தானம் செய்யலாமா என்பதை மதிப்பிடுவதற்கு எங்களுக்கு உதவும்.

Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. உங்களுடைய சொந்த உடல்நலத்திற்கும் உங்களுடைய இரத்தத்தைப் பெறும் மக்களுக்கும் கேட்கப்படும் ஒவ்வொரு கேள்வியும் முக்கியம். நோயாளிகளின் பாதுகாப்பு உங்கள் பதில்களின் துல்லியத்தையே சார்ந்துள்ளது மற்றும் பாதுகாப்புக்கான இந்த கட்டாயம், சில குறிப்பிட்ட அளவுகோல்கள் பரிசோதனையை நிரூபிப்பதற்கான வழிவகுக்கிறது என்று விளக்குகிறது.

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. இந்த கேள்வித்தாளை முழுவதுமாக வாசித்து முடிக்க தேவையான நேரம் எடுத்து, உண்மையுடன் கேள்விகளுக்கு பதிலளிக்கவும். இந்த கேள்வியில் கேட்கப்பட்ட கேள்விகளுக்கான பதில்கள் கட்டாயமானவை.

Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. நீங்கள் என்ன செய்ய வேண்டும் என்று தெரியாவிட்டால், "எனக்குத் தெரியாது" என்ற பெட்டியை சரிபார்க்கவும், அதனால் கேள்விக்கு முன்பே நன்கொடை நேர்காணலின் போது குறிப்பாக வினாவை எழுப்புகிறது.

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

அதை முடித்தபின், நீங்கள் இந்த கேள்வித்தாளை டாக்டர் அல்லது செவிலியர் உங்களுக்குக் கொடுப்பார். அவர் (அவர்) உங்களிடம் கூடுதலான கேள்விகளைக் கேட்டு உங்கள் கேள்விகளுக்கு பதிலளிக்க வேண்டும்.

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

இந்த முன்-நேர்காணலின் முடிவில், "திரும்பப் பெறுதல் படிவம்" என்ற தலைப்பில் நீங்கள் ஒரு ஆவணத்தில் கையெழுத்திடுவீர்கள், இது உங்கள் பதில்களின் நேர்மையையும், உங்கள் பதில்களின் நேர்மையையும் காட்டுகிறது. சேகரிக்கப்பட்ட தகவல் இரகசியமானது மற்றும் மருத்துவ இரகசியத்திற்கு உட்பட்டது. கேள்வித்தாளை பொறுத்தவரை, அது உங்கள் நன்கொடைக்குப் பிறகு அழிக்கப்படும்.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . நீங்கள் ஆரம்பிக்கும் முன்பும், உங்கள் அன்பளிப்பை எந்த நேரத்திலும் சங்கடமாக அல்லது சங்கடமாக இல்லாமல் தடையின்றி கொடுக்க முடியும்.

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. இரத்த தானத்தில் உங்கள் பங்களிப்புக்கு மிகவும் நன்றி

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. பரிசோதிக்கப்படுவதற்கான நோக்கத்திற்காக இரத்தத்தை வழங்காதே. இதை எங்கு போக வேண்டும் என்று டாக்டர் அல்லது செவிலியர் உங்களுக்கு சொல்ல முடியும்.

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

உங்கள் ஆரோக்கியம் பற்றிய கேள்விகள் ஏன்? உங்கள் இரத்தத்தை பெறும் நோயாளிகளுக்கு ஆபத்து இல்லாமல் நீங்கள் கொடுக்க முடியும் என்றால் அதே நேரத்தில் தேட வேண்டும். இதனால், உங்கள் பாதுகாப்பு மற்றும் பெறுநரின் பரிசை பரிசோதிக்கும் நோய்கள் மற்றும் சிகிச்சைகள் ஆகியவற்றைக் கவனிக்க வேண்டியது கேள்வியாகும்.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

இரத்தத்தை வழங்குவதற்கான ஆரோக்கிய நிலை

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang

உங்கள் இரத்தம் கொடுக்க உங்களுக்குத் தகுதியுள்ளதா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

2 Avez-vous : நீங்கள் செய்ய:

- A consulté un médecin dans les quatre derniers mois ?

கடந்த நான்கு மாதங்களில் மருத்துவரை சந்தித்தீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

- B réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les quatre derniers mois ?

கடந்த நான்கு மாதங்களில் உடல் பரிசோதனை (உயிரியல் மதிப்பீடு, X- கதிர்கள் ...) நடத்தப்பட்டதா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

- **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?.....

எடுத்துச்செல்லப்பட்ட மருந்துகள் (ஒவ்வொரு நாளும் நீங்கள் எடுத்துக்கொள்ளும்) அப்படியானால், எப்போது?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

- **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les quinze derniers jours ?

கடந்த பதினைந்து நாட்களில் ஒவ்வாமை ஒரு டெசென்சிடைசேஷன் ஊசி இருந்தது?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

3 Avez-vous été vacciné(e) : நீங்கள் தடுப்பூசி :

- **A** contre l'hépatite B ?

ஹெபடைடிஸ் பி எதிராக?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?

கடந்த மாதம் பிற நோய்களுக்கு எதிராக?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

- **C** contre le tétanos dans deux dernières années (rappel) ?

கடந்த இரண்டு ஆண்டுகளில் (நினைவு)

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

நீங்கள் சமீபத்தில் இரத்தப்போக்கு (மூக்கு, மூல நோய், கடுமையான காலங்கள்) இருந்திருக்கிறீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

உடற்பயிற்சி பிறகு மார்பு வலி அல்லது அசாதாரண குறைவு முன் நாட்கள் அல்லது வாரங்கள் உணர்ந்தேன்?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

6 Avez-vous été traité(e) dans les deux dernières années pour un psoriasis important ?

கடுமையான தடிப்புத் தோல் அழற்சியின் கடைசி இரண்டு ஆண்டுகளில் நீங்கள் சிகிச்சை பெற்றிருக்கிறீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ?

வழக்கமான மருத்துவ கண்காணிப்பு தேவைப்படுகிற ஒரு நோய் உங்களுக்கு இருக்கிறதா? ஆம் என்றால், எது?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? உங்கள் நன்கொடைக்குப் பிறகு உடல் முயற்சிகள் (விளையாட்டு அல்லது தொழில்முறை) மூலம் நீங்கள் நடவடிக்கை எடுத்திருக்கிறீர்களா?

Si oui, laquelle :

ஆம் என்றால், எது? :

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

Au cours de votre vie உங்கள் வாழ்க்கையில்

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ?

நீங்கள் எப்போதாவது ஒரு கார்டியலஜிஸ்ட் ஆலோசனையா? அப்படியானால், ஏன்?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

நீங்கள் எப்போதாவது இயக்கப்பட்டுவிட்டீர்களா அல்லது மருத்துவமனையில் இருந்தீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

உங்களுக்கு ஆஸ்துமா இருந்ததா, ஒரு தீவிர ஒவ்வாமை எதிர்வினை, குறிப்பாக மருத்துவ சிகிச்சையில்?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

இரத்தக் கசிவு நோய் உங்களுக்கு இருக்கிறதா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

நீங்கள் இரத்த சோகை, இரத்த சிவப்பணுக்களின் குறைபாடு, இரும்பின் குறைபாடுக்கான சிகிச்சையைப் பெற்றிருக்கிறீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

நீங்கள் புற்றுநோயை (மெலனோமா, லுகேமியா, லிம்போமா உட்பட) கண்டறிந்திருக்கிறீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

நீங்கள் ஒரு பக்கவாதம், நிலையற்ற இஸ்கெமிக்கல் தாக்குதல், வலிப்புத்தாக்க வலிப்புத்தாக்கங்கள், வலிப்புத்தாக்கங்கள் (குழந்தை பருவத்திற்கு வெளியே), மீண்டும் மீண்டும் மயக்கமடைந்திருக்கிறதா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

Pour les femmes பெண்களுக்கு

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

நீங்கள் தற்போது கர்ப்பமாக இருக்கிறீர்களா அல்லது கடந்த 6 மாதங்களில் கர்ப்பமாக இருக்கிறீர்களா? உங்கள் வாழ்க்கையில் நீங்கள் பெற்ற கர்ப்பங்களின் எண்ணிக்கையை சுட்டிக்காட்டுங்கள்:

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. பயணத்தைப் பற்றி ஏன் கேள்விகள்? ஒரு நாட்டில் (அல்லது பிரதேசத்தில்) நோயுற்றிருக்கும் இடத்தில் வசிக்கும் போது ரத்தக்குழாய் நோயை நீங்கள் பெற்றுக் கொள்ள முடியுமா எனக் கண்டறிய. பின்வரும் கேள்விகளுக்கு வீட்டில் (கவனமாக இருக்கக்கூடாது, மேற்கு நைல் வைரஸ், டெங்கு காய்ச்சல், சிகுங்குன்யா ... உடன் தொற்றுநோய்) அல்லது பல மாதங்கள் அல்லது வருடங்கள் கழித்து (மலேரியா, சாகஸ் நோய் ...) அவை இரத்தம் மூலம் பரவும் மற்றும் சில நோயாளிகளில் தீவிர நோய்த்தொற்றுகளுக்கு வழிவகுக்கலாம். இந்த வியாதிகளை நோயாளிகளுக்கு செலுத்துவதை தடுக்க இரத்தம் கொடுப்பதற்கு முன் தாமதம் தேவைப்படலாம்.

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES பயணத்திற்கு தொடர்புடைய RISKS

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

ஐரோப்பிய கண்டத்திற்கு வெளியே உங்கள் வாழ்க்கையில் ஒருமுறை நீங்கள் பயணம் செய்திருக்கிறீர்களா? ஆம் என்றால், தயவு செய்து குறிப்பிடவும்: வட அமெரிக்கா, மத்திய அல்லது தென் அமெரிக்கா, ஆசியா, ஆப்பிரிக்கா, ஓசியானியா

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les trois dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

நீங்கள் எப்போதாவது பயணித்திருந்தால், கடந்த மூன்று ஆண்டுகளில் ஐரோப்பிய கண்டத்திற்கு வெளியில் (ஒரு நிறுத்தத்தில் கூட) நீங்கள் தங்கியிருக்கிறீர்களா? ஆம் என்றால், நாடு (ஐ) ஐ குறிப்பிடவும்:.....

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexplicable pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

மலேரியாவுடன் ஒரு நாட்டில் தங்கியிருந்தாலோ அல்லது பின்னர் மலேரியா தாக்குதலிலோ அல்லது தெரியாத காய்ச்சலிலோ எப்போதாவது இருந்திருக்கிறீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

கடந்த மாதத்தில் பிரான்சின் புறநகர்ப் பகுதிக்கு வெளியே (ஒரு நிறுத்தத்தில் கூட) பயணம் செய்தீர்களா?

Si oui, précisez où :

ஆம் என்றால், எங்கு குறிப்பிடவும்:

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

நீங்கள் 1980 மற்றும் 1996 க்கு இடையில் இங்கிலாந்தில் (ஒரு வருடத்திற்கும் மேலாக உயிருடன்) தங்கிவிட்டீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

நீங்கள் சாகஸ் நோயைக் கண்டறிந்திருக்கிறீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

உங்கள் தாய் தென் அமெரிக்காவில் பிறந்தாரா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. ஏன் இத்தகைய மாறுபட்ட கேள்விகள்? ஒவ்வொரு இரத்தம் நன்கொடை பல அறியப்பட்ட தொற்று நோய்களைத் தேடும் முறையாக பரிசோதிக்கப்படுகிறது. இந்த கேள்விகளுக்கு நீங்கள் நன்கொடை மீது கண்டறியப்படவில்லை, ஆனால் பெறுநருக்கு மாற்றத்தக்க ஒரு முகவரினால் பாதிக்கப்பட்டிருந்தால் கண்டுபிடிக்க வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளது.

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

இரத்த கொதிப்பு ஏற்படுவதற்கான ஆபத்து

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les sept derniers jours ?

நீங்கள் கடந்த 7 நாட்களில் பல்மருத்துவரிடம் இருந்தீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

25 Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?

நீங்கள் கடந்த 15 நாட்களில் தொற்று நோயால் பாதிக்கப்பட்டுள்ளீர்கள் (> 38 °C)?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?

கடந்த 15 நாட்களில் ஒரு தோல் காயம் அல்லது தொற்று ஏற்பட்டதா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

கடந்த மாதம் ஒரு தொற்று நோயால் யாரோ நீங்கள் தொடர்பு உள்ளதா? ஆம் என்றால், எந்த நோய்?

.....

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

கடந்த 4 மாதங்களில் நீங்கள் ஒரு பச்சை அல்லது குத்திக்கொள்வது (காது குத்துதல் உட்பட) உள்ளதா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

நீங்கள் கடந்த 4 மாதங்களில் மனித குலத்துடன் தொடர்புகொண்டு, குண்டாக, காயமாக அல்லது திட்டமிடப்பட்டிருக்கிறீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

நீங்கள் குத்தாசி மருத்துவத்துடன் சிகிச்சையளிக்கப்பட்டிருக்கிறீர்களா, கடந்த 4 மாதங்களில் மெஷோதெரபி அல்லது சுருள் சிரை ஸ்கிரீரோசிஸ்?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

கடந்த 4 மாதங்களில் நீங்கள் ஒரு எண்டோஸ்கோபி (ஃபைப்ரோஸ்கோபி, காஸ்ட்ரோஸ்கோபி, கொலோனாஸ்கோபி ...) இருந்தீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

நீங்கள் கடந்த 12 மாதங்களில் பல UTI களைக் கொண்டிருக்கிறீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

Au cours de votre vie உங்கள் வாழ்க்கையில்

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?

நீங்கள் எப்போதாவது ஒரு இரத்தம் அல்லது உறுப்பு மாற்று சிகிச்சை பெற்றிருக்கிறீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ?

நீங்கள் ஒரு கார்னியா அல்லது டீரா டிரான்ஸ்பாண்ட் வைத்திருக்கிறீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?

1989 க்கு முன்னர் வளர்ச்சி ஹார்மோன் சிகிச்சையைப் பெற்றீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

உங்கள் குடும்பத்திலுள்ள யாரும் கிரூட்ஸெஃபெல்ட்-ஜாகோப் நோய், கெர்ட்ஸென்ஸ்-ஸ்ட்ராஸ்லர்-ஷிங்கிங்கர் நோய், மரண குடும்பம் தூக்கமின்மை ஆகியவற்றைக் கண்டறிந்துள்ளதா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon.

ஏன் நெருக்கமான கேள்விகள்? எய்ட்ஸ் வைரஸ் (எச்.ஐ.வி), ஹெபடைடிஸ் பி மற்றும் சி வைரஸ்கள் (HBV மற்றும் HCV) அல்லது HTLV வைரஸ் ஆகியவற்றுடன் பாதிக்கப்பட்டிருக்கிறீர்களா என்பதை பின்வரும் கேள்விகளால் ஆராய்கிறோம். உண்மையில், இந்த வைரஸ்கள் ஒவ்வொரு இரத்தம் தானாகவே திரையிடப்பட்டாலும் கூட, பயன்படுத்தப்படும் சோதனையின் செயல்திறன் இருந்த போதிலும், வைரஸின் படி மாறுபட்டதாக இருக்கும் ஒரு மாசுபாட்டின் தொடக்கத்தில் "அமைதியான சாளரம்" என்று அழைக்கப்படும் காலம் உள்ளது. இந்த காலகட்டத்தில், திரையிடல் சோதனை எதிர்மறையாக இருக்கிறது மற்றும் தேவையான தொற்றுநோயைக் கண்டறியவில்லை. எனினும், வைரஸ் ஏற்கனவே இரத்தத்தில் உள்ளது மற்றும் நன்கொடை இந்த காலகட்டத்தில் நடைபெறுகிறது என்றால், பரவுதல் போது நோய்த்தொற்று நோயாளிக்கு பரவும். கீழே உள்ள கேள்விகளை கவனமாக படிக்கவும். முன் சேவை நேர்காணலின் போது நீங்கள் மருத்துவரிடம் அல்லது தாதியுடன் கேள்வித்தாளை இந்த பகுதியை முடிக்க முடியும்.

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

ரத்த பரிசோதனையின் இரத்தக் கொதிப்பின் பிற ஆபத்துகள்

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

எச்.ஐ.வி (எய்ட்ஸ்), எச்.பி.வி (ஹெபடைடிஸ் பி வைரஸ்), எச்.சி.வி (ஹெபடைடிஸ் சி வைரஸ்) அல்லது எச்எல்எல்வி ஆகியவற்றுக்கான நேர்மறை பரிசோதனையை நீங்கள் எப்போதாவது சோதனை செய்திருக்கிறீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

HIV, HBV, HCV க்கான ஒரு சோதனை தேவை என்று நீங்கள் நினைக்கிறீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

உங்கள் அறிவைப் பற்றி, உங்களைச் சுற்றியிருக்கும் ஒருவர் ஹெபடைடிஸ் பி இருக்கிறாரா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

உட்செலுத்துதல், மருந்துகள் அல்லது உறிஞ்சும் பொருட்களால் ஒரு மருத்துவரால் பரிந்துரைக்கப்படவில்லை (ஒரு முறை கூட) நீங்கள் எப்போதாவது பயன்படுத்தியிருக்கிறீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

41 Dans les quatre derniers mois, **கடந்த நான்கு மாதங்களில்,**

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ?

நீங்கள் ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட (ஒரு) பாலியல் பங்குதாரர் * இருந்திருக்கிறீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

உங்கள் அறிவுக்கு, உங்கள் பங்குதாரர் மற்றொரு பாலின பங்குதாரர் வைத்திருக்கிறாரா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

நீங்கள் பாலியல் பரவும் நோய்த்தொற்று (க்ளெமிலியா அல்லது கொனோகாக்கல் தொற்று, பிறப்புறுப்பு ஹெர்பெஸ், சிபிலிஸ் போன்றவை)?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

உங்கள் அறிவுக்கு, உங்கள் பங்காளியான பாலின பரவும் நோய்த்தொற்று (க்ளெமிலியா அல்லது கோனோகோகஸ் தொற்று, பிறப்புறுப்பு ஹெர்பெஸ், சிபிலிஸ், எடுத்துக்காட்டாக)?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

நீங்கள் கடந்த 12 மாதங்களில் பணம் அல்லது மருந்துகளுக்கு ஈடாக செக்ஸ் வைத்திருக்கிறீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

Pour les hommes ஆண்கள்

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

நீங்கள் கடந்த 12 மாதங்களில் மற்றொரு மனிதருடன் செக்ஸ் வைத்திருக்கிறீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

முந்தைய கேள்விக்கு நீங்கள் பதில் அளித்திருந்தால், கடந்த 4 மாதங்களில் நீங்கள் ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட ஆண் பங்காளியாக இருந்தீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

Pour les femmes பெண்களுக்கு

44 Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

கடந்த 12 மாதங்களில் உன்னுடைய அறிவுக்கு, மற்றொரு மனிதருடன் செக்ஸ் வைத்துள்ள ஒரு மனிதருடன் நீ செக்ஸ் வைத்துள்ளாயா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

Dans les 12 derniers mois கடந்த 12 மாதங்களில்

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : உங்களுடைய அறிவுக்கு நீங்கள் ஒரு பங்காளியுடன் செக்ஸ் வைத்திருக்கிறீர்களா?

- **A** est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?

HIV, HCV, HBV அல்லது HTLV உடன் பாதிக்கப்படுகிறதா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

- **B** a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?

உட்செலுத்துதல், மருந்துகள் அல்லது உறிஞ்சும் பொருட்கள் ஆகியவற்றை மருத்துவரால் பரிந்துரைக்கவில்லையா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

- **C** a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?

பணம் அல்லது மருந்துகளுக்கு ஈடாக செக்ஸ் வைத்திருக்கிறீர்களா?

Oui / Non / Je ne sais pas

ஆம் / இல்லை / எனக்கு தெரியாது

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

கணினிகள், கோப்புகள் மற்றும் சுதந்திரங்களைப் பற்றி ஜனவரி 6, 1978 ஆம் ஆண்டின் 78-17 இலக்கம் சட்டத்தின் விதிமுறைகளுக்கு இணங்க, கேள்விக்குரிய மற்றும் முன்னுரை தொடர்பாக குறிப்பாக நீங்கள் கோரிய சில தகவல்கள் முன் நன்கொடை நேர்காணல், பிரஞ்சு இரத்த நிறுவனத்தால் பதிவு செய்யப்பட்டு, இரத்தத்தை தானமாக நன்கொடையாக வழங்கியுள்ள தகவல்களாகும். நன்கொடைக்கான உயிரியல் தகுதி முடிவுகள் பிரஞ்சு இரத்த அமைப்பு மூலம் கணினி செயலாக்கத்திற்கு உட்பட்டிருக்கும். இந்த சிகிச்சையானது இரத்த நன்கொடையாளர்களுக்கும், பெறுநர்களுக்கும் நிர்வகிக்க அனுமதிக்கப்பட்டுள்ளது. அணுகல் உரிமை, தவறான, திருத்த மற்றும் நீக்குதல் ஆகியவற்றுக்கான உரிமை உங்களுக்கு உள்ளது. இந்த உரிமைகளைச் செயல்படுத்துவதற்கு, சேகரிப்பு தளம் அமைந்த பகுதியில் உள்ள இரத்த ஸ்தாபனத்தின் இயக்குனரைத் தொடர்புகொள்ளவும். நன்கொடையாளரின் உயிரியல் தகுதி முடிவுகளை உள்ளடக்கிய முன் நன்கொடை நேர்காணல் மற்றும் நன்கொடை அளிப்பதன் மூலம் வழங்கப்பட்ட மற்றும் சேகரிப்பாளரின் தனிப்பட்ட தரவின் பாதுகாப்பு, பாதுகாப்பு மற்றும் இரகசியத்தன்மையை உறுதிப்படுத்துவதற்கு அனைத்து தேவையான நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்படுகின்றன. வழங்குநரின் அடையாளம், உடல்நலம் பற்றிய தகவல்கள் மற்றும் தேர்வுகள் ஆகியவற்றின் அடையாளம் உட்பட செயலாக்கப்பட்ட தரவுகளின் அங்கீகரிக்கப்படாத வெளிப்பாட்டைத் தடுக்க.